



APPEL À COMMUNICATIONS

(For the English version, see below, p. 4)

Le champ d'études linguistiques grec moderne – français (GM-F), riche d'une longue tradition de recherches académiques, a vu au cours des dernières décennies ses ressources et productions scientifiques se développer de manière considérable. De nombreux travaux au sein des institutions et des laboratoires de recherche ont contribué au renouvellement des méthodes et des thématiques des études GM-F, tant dans le domaine de la linguistique descriptive et théorique, quel qu'en soit le cadre et le positionnement, que dans les domaines de la linguistique informatique (TAL), de la didactique, de la traduction/traductologie, de la lexicographie, pour ne citer que quelques domaines connectés à de degrés divers aux recherches linguistiques.

L'historique de ces travaux linguistiques met en évidence le mode de structuration de ce champ, selon les communautés académiques, les approches théoriques et les contextes de production. Plus particulièrement, à partir des années 80 ont vu le jour des études comparatives grec moderne-français sous forme de mémoires de Master ou de thèses de doctorat au sein de plusieurs universités (françaises). Sans viser l'exhaustivité, nous évoquons ici ces recherches par ordre aléatoire. À l'EHESS, sous la direction d'Oswald Ducrot (pragmatique et théorie de l'argumentation) ; à l'Université Lyon 2, sous la direction de Catherine Kerbrat-Orecchioni (linguistique interactionnelle) ; à Paris 7-Diderot, sous la direction d'Antoine Culioli et de Jacqueline Guillemin-Flescher (théorie des opérations énonciatives) ; à Paris 7, Paris 8 et Paris-Est Marne-la-Vallée, sous la direction de l'équipe de Maurice Gross (TAL et théorie 'Lexique-Grammaire') tout comme à Paris 13, sous la direction de Gaston Gross (théorie des classes d'objets) ; à l'Université Lille 3, sous la direction de Danielle Corbin (morphologie dérivationnelle – le 'mot construit'- et structuration du lexique) et, plus récemment à Paris IV et à Utrecht, sous la direction de Francis Corblin & Henriëtte de Swart (sémantique formelle et grammaire générative).

La dimension comparative est également manifeste dans des contributions présentées à certains colloques internationaux ; citons la ICGL 5 (5th International Conference of Greek Linguistics, Paris 2005) et la ICLC 8 (8th International Contrastive Linguistics Conference, Athènes 2017). Les sujets abordés touchent à la syntaxe (par ex. le figement, la réciprocité), la morphologie (les verbes diminutifs), la sémantique (la quantification, l'expression des émotions, la cause), la pragmatique, l'énonciation (marqueurs discursifs), le lexique, la lexicographie, l'analyse de discours, la linguistique de corpus, l'intercompréhension, l'interculturel ou l'équivalence en traduction.



Ce colloque se propose de faire le point sur les avancées les plus récentes dans le domaine comparatif GM-F et de servir de lieu de rencontre et d'échanges entre chercheurs et jeunes chercheurs travaillant dans de cadres et programmes théoriques différents. L'objectif serait d'esquisser la cartographie actuelle de ce champ et de travailler sur son potentiel et sur sa visibilité dans le paysage des SDL. L'évolution récente des modèles descriptifs, la multiplication des ressources disponibles, grâce notamment aux traitements numériques et au développement de la linguistique de corpus, ont fait émerger des approches transcendant les catégories grammaticales et/ou typologiques traditionnelles se tournant vers des données textuelles et contextuelles larges.

Dans ce paysage de recherche et de production scientifiques en mutation, plusieurs questions peuvent être formulées en lien avec les spécificités de notre domaine et servir de base à la réflexion et aux contributions à soumettre : Quels types de faits de langue aborder ? Quelle ouverture disciplinaire pour l'interprétation et le traitement des observables ? Quelle visibilité possible du champ GM-F dans le paysage académique actuel ? Quels chemins pour une ouverture interdisciplinaire, quel apport des disciplines connexes ? Quels champs nouveaux pour les recherches comparatives tant en linguistique descriptive qu'en linguistique appliquée ?

Les différentes contributions de ce colloque tendront ainsi à explorer les thèmes qui participent au renouvellement des méthodes et des approches dans ce domaine.

Pour cette rencontre inaugurale, on peut envisager un certain nombre de sujets qui offrent un panorama relativement large des thèmes de recherche développés et en cours d'exploration. À titre indicatif, des travaux portant sur les sujets de la liste ci-dessous seront les bienvenus :

- marqueurs discursifs
- détermination, indéfinis, quantification
- mode et modalité
- négation, interrogation
- morphologie dérivationnelle (diminutif, mélioratif, péjoratif, ...)

Cette première rencontre servirait également de base à la formation d'un réseau académique (établissements, laboratoires de recherches, etc.) qui aurait vocation à continuer ces échanges sous forme de colloques ou de manifestations régulières organisées par les membres du réseau.



Le colloque, organisé en partenariat par le [Département de Langue et Littérature Françaises de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes](#) et le [Laboratoire Sedyl](#) (UMR 8202, INALCO-CNRS, IRD) aura lieu du **30 au 31 octobre 2020 par visioconférence** [Lieu initialement prévu : Athènes, UNCA, Centre d'enseignement du grec moderne (Διδασκαλείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας), Panepistimioupoli, Ilissia].

Les collègues intéressé(e)s sont invité(e)s à envoyer leurs résumés (500 mots) en grec ou en français avant le ~~15 juillet 2019~~ **31 juillet 2019** à l'adresse e-mail **grecmodernefrancais2020@gmail.com**.

Les présentations dureront **45 minutes** (30 minutes de présentation et 15 minutes pour les questions).

Organisation : **Rea Delveroudi** (Université d'Athènes), **Sophie Vassilaki** (INALCO-SeDyL) et **Evangelia Vlachou** (Université d'Athènes).



CALL FOR PAPERS

The field of comparative linguistics Modern Greek-French (MG-F), rich in a long tradition of academic research, has seen in recent decades its resources and scientific productions grow considerably. Numerous works in institutions and research laboratories have contributed to the renewal of methods of the study of MG-F, both in descriptive and theoretical linguistics (whatever the area of expertise might be), as well as in the field of computational linguistics, didactics, translation, lexicography, to name a few areas connected to linguistic research.

The history of these linguistic studies highlights the mode of structuring of this field, the academic communities and the theoretical approaches in which they grew. More particularly, important comparative studies on Modern Greek-French have seen the light in the form of Master's or doctoral theses in several (French) universities, from the early 80s. Without aiming at exhaustivity, we mention here these studies in random order. At the EHESS, under the direction of Oswald Ducrot (pragmatics and argumentation theory); at the Université Lyon 2, under the direction of Catherine Kerbrat-Orecchioni (interactional linguistics); at Paris 7-Diderot, under the direction of Antoine Culioli and Jacqueline Guillemin-Flescher (the enunciative analysis); at Paris 7, Paris 8 and Paris-Est Marne-la-Vallée, under the direction of Maurice Gross' team (TAL and the theory of 'Grammar-Lexicon') as well as at Paris 13, under the direction of Gaston Gross (theory of object classes); at the Université Lille 3, under the direction of Danielle Corbin (derivational morphology - the 'constructed word' and the structuring of the lexicon) and, more recently at Paris IV and at Utrecht University, under the direction of Francis Corblin & Henriëtte de Swart (formal semantics and generative grammar).

The comparative dimension is also present in contributions to international conferences: ICGL 5 (5th International Conference of Greek Linguistics, Paris 2005) and ICLC 8 (8th International Contrastive Linguistics Conference, Athens 2017). Topics include syntax (e.g., collocation, reciprocity), morphology (diminutive verbs), semantics (quantification, expression of emotions, cause), pragmatics, enunciation (discourse markers), lexicon, lexicography, discourse analysis, corpus linguistics, intercomprehension, intercultural communication and equivalence in translation.



This conference aims to present the progress that has been made in the comparative field of MG-F and to constitute a meeting point of exchange among researchers working in different frameworks and theories. The goal is to sketch the current trends in this field and to work on its potential and visibility in the field of linguistics. The recent evolution of descriptive models, the multiplication of available resources, thanks, in particular, to corpus linguistics, have brought out approaches transcending traditional grammatical and/or typological categories making use of large textual and contextual data.

In this field of perpetual change, several questions are raised that may serve as basis for eventual abstract submissions: What kind of data and facts to approach? What is the place of the field of MG-F in the current academic landscape? Which paths to follow for an interdisciplinary opening? What are the new contributions of this field to the comparative research in theoretical and applied linguistics?

The papers that will be presented in this conference will thus explore themes that contribute to the renewal of methods and approaches in this field. For this inaugural meeting, we can consider a number of topics that offer a relatively broad overview of ongoing research topics in the area of linguistics. Abstracts approaching, inter alia, the topics listed below are welcome:

- discourse markers
- determination, indefinites, quantification
- mode and modality
- negation, questions
- derivational morphology (diminutive, meliorative, pejorative, ...)

This first meeting will also serve as a basis for the formation of an academic network (institutions, research laboratories, etc.) that will promote the scientific dialogue on MG-F in the form of conferences or regular events organized by members of that network.



The conference is organized in partnership by the [Department of French Language and Literature of the National and Kapodistrian University of Athens](#) and the [Sedyl Laboratory](#) (UMR 8202, INALCO-CNRS, IRD). It will be held on October 30-31 by teleconference 2020 (initially planned to be held at the Modern Greek Language Center (Didaskaleio Ellinikis Glossas), University Campus (Panepistimioupoli), Athens, Greece).

Colleagues are invited to submit their abstract (500 words) to the following e-mail address: grecmodernefrançais2020@gmail.com. Abstracts should be written in Greek or French. The deadline for submissions is the ~~15th of July 2019~~ **31st of July 2019**.

The presentations will last 45 minutes (30 minutes of presentation and 15 minutes for questions).

Organization: Rea Delveroudi (University of Athens), Sophie Vassilaki (INALCO-SeDyL) and Evangelia Vlachou (University of Athens).